契丹语数词及契丹小字拼读法

清格尔泰(内蒙古大学蒙古语文研究所)

内容提要: 本文说明了相关的三个问题: 一个是《契丹国书》中一个古老传说所说三个皇帝, 实际上与第一、第二、第三没有联系, 因而讨论数词时可以不受它的影响; 二是基数词与序数词的关系。基数词与序数词的写法不同。对基数词的读音历来有不同意见。本文认为, 从序数词构成成分的分析和拼读当中可得出基数词的实际读音; 三是关于契丹小字的拼读法。根据契丹小字原字的分类和元音和谐规律, 可探索出比较接近契丹语实际的拼读法。

关 键 词: 契丹语 《契丹国书》 数词 契丹小字 拼读法

在契丹小字中, 表示基数词的简单数词, 都是以一个原字表示的。从 30 年代以来, 经过前人的陆续研究, 到 70 年代《契丹小字研究》完稿为止, 已经译释了表示"一"到"十"的原字和表示"二十"、"三十"、"百"的原字。但是这些原字究竟如何读, 却一直未能解决。

日本爱宕先生试图以简化的蒙语读音来读, 如把"一"、"二"、"三"以蒙语 nigen、hoyar、gurban 的简化形读成 nen、nya、gan[①]这个办法缺乏根据又任意性太大, 因而没有得到学界的赞同。即实同志在《关于契丹数词音读问题》[②]中根据契丹原字的字形等条件, 提出了一种音读方案。如: "一"为[ɔmu](参照了道宗碑文的改刻), "二"为[k'uir], "三"为[kʊrpʊ], "四""四"为[turpu], "五"为[t'awu], "六"为[tʃirɔk], "七"为[tɔlɔ], "八"为[naimu], "九"为[isu], "十"为[harap]。可以设想, 这比以前接近了实际。到少"一"的读音, 身碑文改刻的参考, "五"和"九"有《关于契丹小字研究》和《契丹小字研究》[③]的参考。但这里只能说与实际有所接近, 至于接近的程度尚待进一步研究。因为契丹语与蒙古族语言, 有相近之处, 也有根本不同的地方。具体说到某一个词是否相近, 还需要有史籍或已释读的表音字方面的根据才能使人放心。

说到史籍方面的根据, 王弘力同志在《契丹小字墓志研究》[④]中引用了《契丹国志》[⑤]中的一段话, 其中有: nag-xa 第一可汗, xoir-xa 第二可汗, gwarwan-xa, 第三可汗。关于《契丹国志》上这一段话, 即实同志也引用过, 过去别的学者也引用过。但是这次的注音引起我很大的兴趣。但是使我感到迷惑不解的是, 即实同志和王弘力同志都在文章[⑥]中提

© 1994-2007 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net